

УДК 821.111Шеллі7Ром.Франкенштейн

Svetlana BRONSKYH,

Higher State Educational Establishment of Ukraine
«Bukovinian State Medical University»,
Chernivtsi (Ukraine)
lapetitelarousse@yandex.ua

**THE EXISTENTIAL ROBINSONNADE OF
FRANKENSTEIN**

Світлана БРОНСЬКИХ,

ВДНЗ України «Буковинський державний
медичний університет», Чернівці (Україна)

**ЕКЗИСТЕНЦІЙНА РОБІНЗОНАДА
ФРАНКЕНШТЕЙНА**

Ключевые слова: *традиционный материал, содержательные характеристики, контаминация образа, литературная эволюция, ценностный ориентир, процессы осовременивания.*

Бронских Светлана. *Экзистенциальная робинзонада Франкенштейна.*

В нашей совместной работе по вопросам литературоведения мы попытались проанализировать духовные состояния обреченного на бессмертие и лишеного шанса на спасение души индивидуума. Это бессмертный персонаж в романах типа «Франкенштейн». Мифологические концепции романов типа «Франкенштейн» можно считать предтечей научной фантастики в литературе. Такого типа романы также содержат в себе элементы готического стиля, а также элементы романтизма. Цель статьи заключается в индивидуальной и социальной сепарации человека обреченного на бессмертье. Используя традиционные литературные элементы мы вновь открываем вопрос о генетической литературной взаимосвязи связи. Эти генетические связи основаны на использовании литературных универсальных материалов в контексте одной национальной литературы.

Le concept mythologique des romans du type «Frankenstein» peut être considéré comme ancêtre de la littérature de science-fiction (fantastique). Ce roman contient également des éléments du roman gothique et aussi des éléments du romantisme. La version la plus connue «Frankenstein ou le nouveau Prométhée» fut écrit par Mary Shelley à l'âge de dix-huit ans et pour la première fois fut publié en 1818 à Londres anonymement. Son motif est devenu partie inhérente du modèle sémantique de l'antinomie de l'acte de création et de ses résultats. La possibilité elle-même d'animer un être humain attire le problème de la possibilité d'identification de la validité de supériorité spirituelle ce qui indique sur la maturité morale d'un individu. Qu'est ce que donc une maturité morale et spirituelle? Dans l'histoire de Frankenstein cela signifie la renaissance spirituelle, la capacité de percevoir sa propre «nature humaine» et la perception insupportable de l'existence dans des conditions d'une isolation physique et morale de tous les êtres humains. L'histoire du Frankenstein dévoile au lecteur le motif de renaissance de Lazarus. La diversité des formes et méthodes de transmission de la réception des formes traditionnelles littéraires nous amènent au célèbre motif de la robinzonade. Au'est ce que donc peut relier l'histoire de

Frankenstein avec le motif de la robinzonade? Les deux situations montrent le même désespoir et découragement. Aussi bien que Robinson Frankenstein ravive et vient à la vie. Il est comme un nouveau-né. Il commence à explorer les coins les plus sobres de l'existence humaine. Cependant, ayant réalisé que sa création l'a rendu laid et affreux il ose de pécher. Il décide de tuer son créateur. Le roman découvre les secrets de la vie de Victor Frankenstein, qui a décidé d'animer un être humain formée par des parties du corps recueillies après le décès. Alors, sa créature laide et affreuse lui rend possible la réalisation de l'absurdité de cet acte de création. Dans ce contexte le motif de la robinzonade découvre très bien le problème de la séparation physique et sociale. Ici, ce motif reflète la séparation du héros. Une incompréhension de l'existence le tue lentement. Ici on peut parler de la mort, de l'âme et de l'immortalité. Qu'est-ce qu'elle cache? Une des plus anciennes représentations de l'âme est celle de l'ombre. Otto Rank rapporte comme exemples ceux des indigènes de Tasmanie qui ont le même nom pour ombre et esprit. Il en est de même pour les Indiens algonquins qui désignent l'ombre pour l'âme, et dans la langue quiché par le mot nahib. Le mot loakal désigne l'ombre, l'âme, l'image, l'écho chez les Abipons. S'agit-il de l'ombre est

l'esprit qui reste après la mort chez les Basutos. En se référant à Frazer, O. Rank cite également des peuplades d'Australie qui distinguent entre une âme localisée dans le cœur et une liée à l'ombre. L'arugo en Nouvelle-Guinée britannique signifie à la fois ombre, reflet et esprit d'un mort. Nio en Mélanésie du Nord désigne l'ombre et l'âme, de même pour yalo aux îles Fidji.

D'après Homère, après la mort l'âme devient une ombre (eidolon) : Ô dieux, alors il reste réellement aux Enfers une psyché et une ombre de l'homme (Achille). Mais chez l'homme vivant, l'eidolon se manifeste dans le royaume du rêve à l'intérieur duquel il agit. Chez les Romains on l'appelle le génius, chez les Perses le Fravali et chez les Égyptiens le Ka.

G. Van der Leeuw cite également le Ka égyptien comme représentation de l'ombre. Pour lui, la forme la plus répandue de l'âme, celle qui est unie au corps par un lien ténu, est l'ombre elle-même.

À cette croyance si répandue de l'équivalence entre l'ombre et l'âme, ces auteurs font correspondre l'équivalence ombre et double.

Ainsi, pour Van Der Leeuw, le double représente une affirmation supplémentaire du caractère d'attraction et de répulsion que constitue l'ombre par rapport à l'individu. Otto Rank assimile tout naturellement l'ombre au double et passe d'un terme à l'autre lorsqu'il disserte sur la représentation de l'âme. Pour Michel Guiomar, en parlant des aspects religieux du Double, cite l'âme, ou du moins le principe spirituel qui survit après la mort, dans les croyances de l'Égypte ancienne et chez de nombreux peuples primitifs. Edgar Morin assimile aussi au double: l'ombre, le reflet, le miroir.

Que ce soit dans le cadre des superstitions ou des croyances religieuses "primitives", ces auteurs sont d'accord pour attribuer à l'ombre ou au double : son lien à la mort. Comme les âmes des morts sont des ombres, elles ne peuvent pas projeter d'ombre. Ou encore, le mort ne peut avoir une ombre, bien qu'il en soit une lui-même. Il en est de même pour les êtres démoniaques, les esprits, les elfes, le Diable, les spectres et les sorciers. Inversement, l'absence d'ombre chez les vivants signifie la mort imminente et la visualisation du Double est un présage de mort. Par exemple quiconque pénétrait dans le temple du Zeus lycien en Arcadie perdait son ombre et mourait dans l'année. D'après Negelein la tentative de tuer un homme par la blessure de son double est répandue et elle était déjà connue dans l'Antiquité. De même chez les peuples "primitifs", faire du tort à l'ombre frappe son possesseur. Dans la croyance populaire, la capacité de voir son Double ne signifie rien de bon. Celui qui a une ombre petite ou faible tombe malade. En Afrique occidentale on évite de sortir aux approches de midi car le corps ne projette

aucune ombre. Inversement à l'absence de crainte de sortir dans l'obscurité, un africain en expliqua la raison : il n'y a aucun danger parce que la nuit, toutes les ombres se posent dans celle du grand dieu, ce qui les renforce. D'après Van der Leeuw la crainte de perdre son ombre est universelle. Pour Van der Leeuw, "l'ombre est nécessaire à la vie, si elle n'est pas la vie elle-même". D'après Otto Rank, la croyance à l'âme est issue de la division du moi en une partie mortelle et une partie immortelle. Dans le totémisme les âmes des morts pénètrent dans le corps de la femme et renaissent à la vie. Il s'agit en fait du culte des ancêtres et la littérature est abondante sur ce sujet. Otto Rank fait également de l'ombre un symbole de la force procréatrice et de la fécondité de l'homme, auquel s'ajoute celui du rajeunissement. Pour William Schnabel, "un désir d'immortalité se voile dans le concept du double, car l'ombre continue son existence après la décomposition du corps physique"¹. Alors, on peut constater que le problème de l'âme et de sa perte est inormement aigue de l'antiquité jusqu'aux nos jours.

Le but du problème de la séparation individuelle et sociale d'un individu rouvre le thème des liaisons génétiques dans la littérature. Ces liaisons génétiques sont basés sur l'utilisation du matériel littéraire universeldans dans le contexte d'une littérature nationale.

La critique génétique est l'étude des brouillons d'écrivains. A partir des différents états du texte, les généticiens tentent de reconstituer le cheminement créatif d'un auteur. Ce dernier lors des phases de réécriture annote, biffe et rature sa page manuscrite. C'est l'étude et l'analyse diachronique de ces marques scripturales qui permettent d'appréhender et de comprendre la genèse de l'œuvre. Le matériau d'étude du généticien est constitué d'un ensemble de brouillons d'une œuvre d'un écrivain, soit le dossier génétique de l'œuvre. Une fois le dossier classé et ordonné chronologiquement, on obtient l'avant-texte: l'ensemble des différents états (ou versions) du texte. En étudiant, analysant et interprétant ceux-ci, le généticien est alors à même de reconstituer la genèse de l'œuvre. L'étude manuelle de l'avant-texte est un long labeur qui va croissant avec le nombre de brouillons et leur taille. Ces études textuelles sont donc des études en diachronie de corpus fortement cohérents consistant en l'ensemble des états d'un texte (dans l'idéal, du premier jet sur le papier à la version éditée, voire au-delà).

Le motif de la résurrection d'un être vivant et de la toute-puissance de son créateur a deux concepts idéologiques. Dans les romans du type «Frankenstein» (liés avec le motif de l'immortalité), on mène une lutte éternelle entre le rationnel et

l'irrationnel. Les philosophes anciens découvraient le monde différemment. Les moyens rationnel et irrationnel aident aussi l'être humain à percevoir le monde. Cependant en temps que quelqu'un recouvre le monde à l'aide des sentiments, les autres sont orientés vers la compréhension du monde l'aide de la science. Cependant en temps que quelqu'un recouvre le monde à l'aide des sentiments, les autres sont orientés vers la compréhension du monde l'aide de la science. Si on prend en considération la doctrine irrationnelle selon laquelle la formation du monde est liée avec quelque chose de déraisonnable (l'instinct) la source de connaissance donc est l'intuition. Alors, on peut mieux comprendre l'âme immortelle séparée de tout et de tous et qui est sans aucune possibilité de sauver son âme.

Le motif de la résurrection d'un être vivant et de la toute-puissance de son créateur a deux concepts idéologiques. Le premier est ce que la résurrection physique est impossible et le deuxième est ce que la résurrection spirituelle est possible même pour quelqu'un laid et différent des autres. Sur ce point le savant contemporain A. Niamtsu souligne que l'axiologie de l'immortalité qui ne perd pas sa pertinence est constamment exposé à toutes sortes de transformations qui ont lieu dans le contexte de l'évolution des valeurs morales de l'humanité. Le motif de l'immortalité est devenu traditionnel pour la culture mondiale grâce à la divulgation des choses sacrées. La littérature reflète le caractère unique de l'immortalité qui est capable de se transformer en se liant avec le motif de l'accord de l'homme avec le diable et avec le motif de la robinzonade.

Le motif de l'immortalité est mis en place dans la littérature mondiale grâce à la légende sur le Juif Errant. A travers les siècles la légende a beaucoup changé sa protostructure primaire grâce aux images littéraires multiples. Ce matériel traditionnel a aussi évolué grâce aux changements du contenu. Après la contamination multiple des motifs, sujets et héros on a obtenu l'image tragique du Frankenstein. La promotion du dialogue interculturel a rendu possible la propagation du motif traditionnel de l'immortalité.

Dans les romans du type «Frankenstein», on ne voit plus l'animal affreux sans âme. On cherche et on trouve l'image d'une personne qui est voué à l'errance éternelle. Sa dégradation spirituelle est finie grâce aux énormes remords d'une âme sans sauvetage².

Selon A. Niamtsu l'idée de la mort et de l'immortalité est formée dans l'imagination humaine non seulement comme réaction naturelle de l'individu, mais aussi comme forme de compensation qui permettra de surmonter psychologiquement et émotionnellement la peur de la

nécessité inévitable de vivre³.

En conclusion de ses réflexions tragiques on peut constater que le motif de l'immortalité est toujours lié à ceux de la robinzonade – ça veut dire de la séparation volontaire ou spontanée de l'individu de la société. Ainsi que la vie éternelle est infinie et elle crée un impasse existentiel qui provoque « un seul mais l'ardent désir – le désir de mourir⁴ ».

Reference:

¹ G. Van der Leeuw, *La Religion dans son essence et ses manifestations*, Payot, 1970

² Niamtsu Anatolyi Evhenevych. *Lehendarnyye obrazy v literature // Anatolyi Evhenevych Niamtsu. – Chernovtsy: «Ruta», 2002. – S. 18.*

³ Niamtsu A. *Mif. Lehenda. Literatura (Teoretycheskye aspekty funktsionirovaniya.) / Anatolyi Niamtsu. – Chernovtsy: Ruta, 2007. – S. 197*

⁴ Niamtsu Anatolyi Evhenevych. *Lehendarnyye obrazy v literature // Anatolyi Evhenevych Niamtsu. – Chernovtsy: «Ruta», 2002. – S. 96.*

Світлана Бронських. Екзистенційна робінзонда Франкенштейна. У нашій спільній роботі з питань літературознавства ми спробували проаналізувати духовні стани приреченого на безсмертя і позбавленого шансу на порятунок душі індивідуума. Це безсмертний персонаж в романах типу "Франкенштейн". Міфологічні концепції романів типу "Франкенштейн" можна вважати предтечею наукової фантастики в літературі. Такого типу романи також містять в собі елементи готичного стилю, а також елементи романтизму. Мета статті полягає у аналізі індивідуальної та соціальної сепарації людини приреченої на безсмертя. Використовуючи традиційні літературні елементи ми знову відкриваємо питання генетичних літературних взаємозв'язків. Ці генетичні зв'язки засновані на використанні літературних універсальних матеріалів в контексті однієї національної літератури. Міфологічне використання роману Франкенштейн, або Сучасний Прометей (роман англійської письменниці Мері Шеллі, який можна назвати родоначальником науково-фантастичної художньої літератури. У романі також є елементи готичного роману і романтизму. Роман був написаний Мері Шеллі у 18 років, і був вперше виданий у 1818-му році в Лондоні, анонімно. Під своїм ім'ям Мері Шеллі опублікувала роман тільки в 1831-му році), стало для літератури ХХ століття невід'ємним атрибутом у змістовій моделі «антиномії – акту творіння та його результатів» у плані «людське-нелюдське» із зважанням на можливість виявлення вагомості духовної першості та моральної зрілості героя. Що означає людська духовна зрілість? У розповідях про Франкенштейна це означає духовне переродження, можливість сприйняти власну «людську сутність» та нестерпне сприйняття власного буття в умовах духовної та фізичної сепарації від усього живого. Історія про Франкенштейна відходить власним корнями у ми-

нуле, яке передає читачеві історію про оживлення Христа та Лазаря. Багаточисленність форм та способів передачі методів рецепції та переосмислення традиційних сюжетів та образів світової літератури, також підводить нас до відомого мотиву робінзонади. Що ж поєднує історію про Франкенштейна та мотив робінзонади? Хіба ці два персонажі не були у тотальному відчаї та зневірі? Як і Лазар, Франкенштейн відродився, та немов немовля почав пізнавати світ. Роман розповідає про життя і праці Віктора Франкенштейна, який виявився здатним відродити життя в тілі людини, зібраної з частин померлих людей. Однак, побачивши, що його творіння виявилось потворним і жахливим, вчений відрікається від нього і покидає місто, в якому жив і працював. Безіменна істота, яку ненавидять люди за її зовнішній вигляд, незабаром починає переслідувати свого творця. Саме тут включається мотив робінзонади, який передбачає сепарацію персонажа від суспільства. Герой знаходиться у повному нерозумінні того, що відбувається. Подібна змістова переорієнтація відбувається у осмисленні ідейно-семантичних полів. Проблематика описання історичного та літературного завжди ставило риторичні питання перед нами. Тому, й розкрилось питання генетичних та контактних зв'язків та сходжень між літературними явищами, які ґрунтуються на сюжетно-образному матеріалі минулого, що у взаємодії у певному сенсі ідеальні, оскільки часто мають чисті види наслідування.

Ключові слова: традиційний матеріал, змістовні характеристики, контамінація образу, літературна еволюція, ціннісний орієнтир, процеси осучаснення.

Brons'kykh Svitlana. The existential Robinsonnade of Frankenstein. In our work on issues of literature, we tried to analyze the spiritual state of an immortal person which is doomed to immortality and is deprived of the chance of saving his souls. The mythological concept of novels such as "Frankenstein" can be considered the fore-

runner of science fiction literature. This type of novels also contains elements of Gothic and Romantic elements. The purpose of the article is the individual and social human separation doomed to immortality. Using traditional literary elements we open again the question of the genetic relationship of literary communication. These genetic relationships are based on the use of literary traditional material in the context of a national literature.

Key words: traditional material, the characteristics, image contamination, literary evolution, values, processes of modernization.

Бронських Світлана – викладач кафедри іноземних мов ВДНЗ України «Буковинський державний медичний університет». Виконується кандидатська дисертація на тему: «Булгаковські традиції в зарубіжній літературі другої половини 20 століття» за спеціальністю 10.01.04 «Література зарубіжних країн». У доробку автора є близько 25 наукових публікацій. Брала участь у міжнародних та всеукраїнських наукових семінарах та конференціях.

Brons'kykh Svitlana – instructor of the Foreign Languages Department of Higher State Educational Establishment of Ukraine «Bukovinian State Medical University». The author is carrying out the thesis "Bulgakov tradition in foreign literature of the second half of the 20th century", specialty 10.01.04 "World Literature". The author has published 25 scientific articles. Took part in International and national scientific seminars and conferences.

Received 18-02-2016

Advance Acces Publisher: April 2016

© S. Brons'kych, 2016